

# OLIKO JEESUKSEN ÄIDINKIELI HEPREA VAI ARAMEA?

## Vastaus: Heprea

### TODISTUS NUMERO 1:

**JOHN J. PARSONS**

**DAVID FLUSSER:**

**DID JESUS SPEAK HEBREW?**

[http://www.hebrew4christians.com/Articles/Jesus\\_Hebrew/jesus\\_hebrew.html](http://www.hebrew4christians.com/Articles/Jesus_Hebrew/jesus_hebrew.html)

<http://jewsforjesus.org/publications/issues/v10-n05/newtestament>

### TODISTUS NUMERO 2:

**BRENT MINGE:**

**TORAH EMETH:**

**DID YEHOASHUA SPEAK HEBREW OR ARAMAIC?**

<http://danielbenyaacovysrael.blogspot.fi/2013/06/did-yehoshua-spoke-hebrew-or-aramaic.html>

1. -Arameaa ei mainita missään Uudessa Testamentissa.  
-Heprea UT:ssa: Joh. 5:2; **19:13, 20. Apt. 21:40; 22:2;** 26:14; Ilm. 9:11; 16:16.
2. Kuolleen meren kääröt 80% hepreaksi.
3. Masadalta on löydetty 16 tekstiä, joista 15 on hepreaksi. Ne ajoittuvat ajalle ennen linnoituksen hävittämistä v. 73.
4. The Oxford Dictionary of the Christian Church v. 1977

“Heprea oli edelleen käytössä puhe- ja kirjakielenä UT:n aikana myös Galileassa.”

5. Kansan kieli oli Mishna Heprea 400 eKr – 150 jKr.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Mishnaic\\_Hebrew](https://en.wikipedia.org/wiki/Mishnaic_Hebrew) <http://hebrew-academy.huji.ac.il/english/hebrewlanguage/pages/mishnaichebrew.aspx>

<http://www.torahclass.com/archived-articles/410-what-language-did-the-messiah-speak--the-role-of-mishnaic-hebrew-part-3-by-eaknapp>

6. Kirjoitetussa muodossa olevan juutalaisen suullisen tradition Mishna'n mukaan juutalaisen kansan keskuudessa oli selvä ero heprean- ja aramean kielten välillä. **Hepreaa** ei käytetty pelkästään tutkimuksessa ja kirjallisuudessa, vaan se **oli kansan käyttämä arkikieli**.

Juutalaisille heprea oli ”**pyhä kieli**”, kun taas **aramea nähtiin pahojen voimien kielenä**.

”Kun Gamalielille näytettiin ensimmäistä aramean kielistä Jobin kirjan käännöstä, hän sanoi:

”Haudatkaa se kivimurskan alle.”

7. Josefus (37-100 jKr)

Näki vaivaa osoittaen että heprea oli puhekieli 1.vuosisadan Israelissa.

Tuolloin vain Jobin kirja oli käännetty arameaksi.

8. Aramean vaikutus Mishna Hepreaan on liioiteltu. Esim. seuraavien sanojen on selitetty olevan arameaa:

- a) effata = hepreaa, Mk. 7:34 (tai arameaa)
- b) talita kuum = hepreaa, Mk. 5:41
- c) Eloï-Eloï = hepreaa, Iil-Iil arameaksi, Mt. 27:46
- d) lama = hepreaa, lemana arameaksi, Mt. 27:46
- e) sabachthani = hepreaa, shabakthani arameaksi, Mt. 27:46
- f) mammona = lainasana arameasta. Mt. 6:24
- g) Hosanna ja Gehenna ovat nykyheprean sanakirjassa
- h) Samarialaiset olivat ylpeitä heprean kielestään varhaisesta alkaen.
- i) Samarialainen nainen käytti Messiaasta heprealaista muotoa: HaMashiah, arameaksi damshiah
- j) Pietarilla oli galilealainen (heprealainen) kielimurre, Mt.26:73

j.n.e. (Edellä esitettyjen väitösten lähteet löytyvät tämän englannin kielisen teoksen loppusivuilta!)

9. Jeesus 12 vuotiaana tempelissä.

Luuk. 2: 39 - 52. Keskustelu tapahtui epäilemättä hepreaksi, eikä aramean kielellä.

[http://www.hebrew4christians.com/Articles/Jesus\\_Hebrew/jesus\\_hebrew.html](http://www.hebrew4christians.com/Articles/Jesus_Hebrew/jesus_hebrew.html)

### TODISTUS NUMERO 3:

#### RABBI MOSHE YOSEPH KONIUCHOWSKY:

The Messianic Nazarene Yisraelite Believer's, FIRST RESPONSE 911, Handbook

[http://holyrestoration.weebly.com/uploads/4/9/4/2/4942392/30\\_messianicfirstresponsev2p6-25.pdf](http://holyrestoration.weebly.com/uploads/4/9/4/2/4942392/30_messianicfirstresponsev2p6-25.pdf)

“UT:n eheys ja totuudenmukaisuus on täysin riippuvainen siitä, että **LXX** (= **Septuaginta**, VT:n kreikankielinen käännös) on totuudenmukainen. Useimmat (**kaikki**) UT:n lainaukset VT:sta käyttävät LXX:ää peruslähteenä. Poista LXX:n eheys (peruslähteenä) ja sinulla ei pohjimmiltaan ole mitään UT:ia. Se lakkaa olemasta” (s.11).

”LXX on n. 950 v. vanhempi kuin ensimmäinen **Masoreettinen** (= VT:n hepreankielinen) teksti. Se hepreankielinen teksti, johon LXX pohjautuu, on ainakin 1200 v. vanhempi kuin Masoreettinen teksti” (s. 11). Masoreettinen teksti **EI OLE** Esran käsialaa v.500 eKr, kuten väitetään, vaan Rabbi Akivan käsialaa noin v. 100 jKr. (s. 10 ja 18).

”**Kuolleenmeren kääröt**, jotka ajoittuvat v.100 tienoille eKr. ....ja **aramealainen Peshitta**, pitävät yhtä LXX:n kanssa” (s. 11 ja 12).

”Niin kutsuttu perinteinen Masoreettinen teksti pitää sisällään suuria osioita arameaksi ja vieläpä kaldeaksi Danielin- ja Esran kirjoissa...” (s.20).

### TODISTUS NUMERO 4:

#### KOINEE KREIKKA

<https://fi.wikipedia.org/wiki/Koinee>

[https://en.wikipedia.org/wiki/Koine\\_Greek](https://en.wikipedia.org/wiki/Koine_Greek)

”**Koinee-kreikka** (m.kreik. Κοινή Ἑλληνική, *Koinē Hellēnikē*, yhteinen kreikka) oli muinaisen kreikan kielen sekamurre, joka edustaa kreikan kielen kehityksen toista vaihetta. Koineeta käytettiin noin vuosina 300 eaa. - 500 jaa.. Se kehittyi klassisesta kreikasta ja loi pohjan nykykreikalle. Sitä voidaan kutsua myös hellenistiseksi tai yleiskreikaksi tai Uuden testamentin kreikaksi.

Koinee oli kreikkalaisten ensimmäinen yhteinen murre ja demoottisen kreikan merkittävin seuraaja. Kieli on merkittävä länsimaisen sivistyksen kannalta, sillä se oli paitsi ensimmäinen "kansainvälinen" kieli tai lingua franca **myös Uuden testamentin ja koko kristillisen Raamatun alkuperäinen kieli** ja kristinuskon levittämisen väline. Koinee oli epävirallisesti Rooman valtakunnan toinen tai, ylemmissä yhteiskuntaluokissa sekä valtakunnan itäosissa, jopa ensimmäinen kieli.”

**”Vanhan testamentin kreikankielinen versio *Septuaginta* oli käännetty koineelle ja Uusi testamentti oli puolestaan kirjoitettu alun perin suoraan koineeksi.”**

”Testamenttien opetukset oli tarkoitettu tavallisille ihmisille ja siksi ne kirjoitettiin aikakauden käytetyimmällä kielellä. Muista kuin Raamatun kirjoittajista tunnettuja koineen käyttäjiä olivat muun muassa historioitsija Polybios (n. 203-120 eaa.) ja stoalainen filosofi Epiktetos (n. 55-135).

### **TODISTUS NUMERO 5:**

Jumalan matematiikka tutkimukseni ”Iankaikkinen Sana” muodossa todistaa, että alkuperäinen kreikankielinen Septuaginta (VT) ja Novum (UT) ovat Pyhän Hengen antamaa virheetöntä tekstiä. Ks. <http://jarmo10.org/kj.htm> ja <http://jarmo10.org/iankaikkinen.pdf>

Elimäellä 14.8.2016  
Kimmo Juutilainen  
Rovasti

Yhteystiedot  
E-mail: [kimmo.juutilainen@gmail.com](mailto:kimmo.juutilainen@gmail.com)  
Puhelin: 050-3570987

“IANKAIKKINEN SANA”-tutkimus ja kirjoituksia: [jarmo10.org](http://jarmo10.org)